

Mic

Chapter 6

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

הַהָרִים	אֶת־	רִיב	קוֹם	אִמְרֵי	יְהוָה	אֲשֶׁר־	אֶת־	נָא	שְׁמְעוּ־	1
gorama	pred-	parnici-se	ustani	govori	Gospod	šta-	—	molim-vas	Čujte-	
H2022	H0854	H7378		H0559	H3068		H0853	H4994	H8085	
						קוֹלְךָ:	הַנְּבָעוֹת	וְתִשְׁמְעֵנָה		
						glas-tvoj	brežuljci	i-neka-čuju		
							H1389	H8085		

Slušajte šta govori Gospod: Ustani, sudi se s gorama, i neka čuju humovi glas tvoj.

רִיב	כִּי	אָרֶץ	מְסֻדֵי	וְהָאֲתָנִים	יְהוָה	רִיב	אֶת־	הָרִים	שְׁמְעוּ	2
spor	jer	zemaljski	temelji	i-vi-čvrsti	Gospodnji	spor	—	gore	Čujte	
H7379		H0776	H4146	H0386	H3068	H7379	H0853	H2022	H8085	
		יְתַנֶּכֶחַ:	יִשְׂרָאֵל	וְעַם־	עַמּוֹ	עַם־	לְיְהוָה			
		he-se-sporiti	Israelom	i-sa-	narodom-svojim	sa-	Gospodu-je			
		H3198	H3478				H3068			

Slušajte, gore i tvrdi temelji zemaljski, parbu Gospodnju, jer Gospod ima parbu s narodom svojim, i s Izrailjem se sudi.

כִּי:	עֲנֵה	הִלְאֲתִיךָ	וַמָּה	לָךְ	עָשִׂיתִי	מָה־	עָמִי	3
mi	odgovori	zamorio	i-čim-sam-te-	tebi	učinio	šta-sam-ti-	Narode-moj	
		H3811	H4100			H4100		

Narode moj, šta sam ti učinio? I čim sam ti dosadio? Odgovori mi.

פָּדִיתִיךָ	עֲבָדִים	וּמִבֵּית	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	הֶעֱלִיתִיךָ	כִּי	4
otkupiо-sam-te	ropstva	i-iz-doma	egipatske	iz-zemlje	izveo-sam-te	Jer	
H6299	H5650		H4714	H0776	H5927		
	וּמִרְיָם:	אַהֲרֹן	מֹשֶׁה	אֶת־	לְפָנַיךָ	וְאֲשַׁלַּח	
	i-Mirjамu	Arona	Mojsija	—	pred-tobom	i-poslao-sam	
	H4813	H0175	H4872	H0853	H6440	H7971	

Jer te izvedoh iz zemlje misirske i iskupih iz kuće ropske i poslaha pred tobom Mojsija, Arona i Mariju.

וּמָה־	מוֹאָב	מֶלֶךְ	בָּלַק	יָעַן	מָה־	נָא	זָכַר־	עָמִי	5	
i-šta-mu-je-	moavski	car	Valak	naumiо	šta-je-	molim-te	seti-se-	Narode-moj		
H4100	H4124	H4428	H1111	H3289	H4100	H4994	H2142			
דָּעַת	לָמַעַן	הַגִּלְגָּל	עַד־	הַשִּׁטִּים	מִן־	בְּעוֹר	בֶּן־	בְּלָעַם	אֲתוֹ	עָנָה
znaо	da-bi-znaо	Gilgala	do-	Šitima	od-	Veorov	sin-	Valam	њemu	odgovorio
H3045	H4616	H1537	H5704	H7851		H1160		H0853		
						יְהוָה:	צְדָקוֹת			
						Gospodnja	pravедna-dela			
						H3068	H6666			

Narode moj, opomeni se šta naumi Valak car moavski i šta mu odgovori Valam, sin Veorov, od Sitima do Galgala šta bi, da poznaš pravdu Gospodnju.

הֶאֱקִדְמֵנִי	מְרוֹם	לְאֱלֹהֵי	אֲכַף	יְהוָה	אֶקְדָּם	בְּמָה	6
хоћу-ли-пред-Нѣга-изаћи	свевишњем	Богу	клањати-се	Господа	изаћи-пред	Чиме-ћу	
H6923	H4791	H0430	H3721	H3068	H6923	H4100	

שָׁנָה:	בְּנֵי	בְּעֻלָּים	בְּעוֹלוֹת
године	од-једне	са-теладима	са-жртвама-паљеницом
H8141		H5695	

Sa čim ću doći pred Gospoda da se poklonim Bogu Višnjem? Hoću li doći preda Nj sa žrtvama paljenicama? S teocima od godine?

שָׁמֶן	נַחֲלֵי-	בְּרִבְבוֹת	אֵילִים	בְּאַלְפֵי	יְהוָה	הִירְצָה	7
уља	потока-	са-безброј	овнова	са-хиљадама	Господ	Хоће-ли-Господ-бити-задовољан	
H8081		H7233		H0505	H3068	H7521	

נַפְשֵׁי:	חַטָּאת	בִּטְנִי	פְּרִי	פְּשָׁעֵי	בְּכוֹרֵי	הָאֵתָן
душе-своје	за-грех	утробе-своје	плод	за-преступ-свој	првенца-свог	да-ли-да-дам
H5315		H0990	H6529	H6588	H1060	H5414

Hoće li Gospodu biti mile hiljade ovnova? Desetine hiljada potoka ulja? Hoću li dati prvenca svog za prestup svoj? Plod utrobe svoje za greh duše svoje?

כִּי	מִמָּךָ	דוֹרֵשׁ	יְהוָה	וּמַה-	טוֹב	מַה-	אָדָם	לָךְ	הַגִּיד	8
само	од-тебе	тражи	Господ	и-шта-	добро	шта-је-	човече	теби	Објављено-ти-је	
		H1875	H3068	H4100		H4100	H0120		H5046	

אֱלֹהֵיךָ:	עִם-	לָכֵת	וְהִצַּנֵּעַ	חֶסֶד	וְאַהֲבַת	מִשְׁפָּט	עֲשׂוֹת	אִם-
Богом-својим	са-	ходиш	и-да-смерно	милост	и-да-љубиш	правду	чиниш	да-
H0430		H3212			H0160	H4941		

פ
—

Pokazao ti je, čoveče, šta je dobro; i šta Gospod ište od tebe osim da činiš što je pravo i da ljubiš milost i da hodiš smerno s Bogom svojim?

מִטָּה	שָׁמְעוּ	שְׁמֵךָ	יִרְאַה	וְתוֹשִׁיָהּ	יִקְרָא	לְעִיר	יְהוָה	קוֹל	9
шибу	чујте	имена-Твог	бојати-се	и-мудрост-је	виче	граду	Господњи	Глас	
H4294	H8085	H8034	H3372	H8454	H7121		H3068		

יְעֲרֶה:	וּמִי
одредио	и-Оног-ко-ју-је
H3259	H4310

Glas Gospodnji više gradu, i ko je mudar vidi ime tvoje; slušajte prut i Onog koji ga je odredio.

רְזוֹן	וְאֵיפֶת	רָשָׁע	אֲצֻרוֹת	רָשָׁע	בֵּית	הָאֵשׁ	עוֹד	10
умањене	и-ефа	неправедних	блага	безбожниковог	дома	у-кући	Зар-још-има	
H7332	H0374	H7562	H0214	H7563		H0786	H5750	

זְעוּמָה:
проклета
H2194

Nije li jošte u kući bezbožnikovoj blago nepravo? I efa krnja, gadna?

מְרֻמָּה:	אֲבָנֵי	וּבְכִיס	רָשָׁע	בְּמֵאֲזֵי	הָאֲזָכָה
лажних	тегова	и-са-врећом	неправедним	са-теразијама	Могу-ли-сматрати-чистим
H4820	H0068	H3599	H7562	H3976	H2135

Hoće li mi biti čist u koga su merila lažna i u tobocu prevarno kamenje?

אֲשֶׁר 12 עֲשִׂירֵיהֶן מְלֵאוּן הַמָּסַח וַיְשָׁבִיחַ דְּבָרוֹ שָׁקֵר
 Jer Jezi- bogatashi-њени пуни-су насиља лаж говоре-
[H3956](#) [H6223](#) [H4390](#) [H2555](#) [H3427](#) [H1696](#) [H8267](#)

וְלִשְׁוֹנָם רְמִיָּה בְּפִיהֶם:
 и-језик-њихов je-преваран у-устима-њиховим
[H3956](#) [H6310](#)

Jer su bogatuni njegovi puni nepravde, i stanovnici govore laž, i u ustima im je jezik prevaran.

וְנִם- אֲנִי הַחֲלִיתִי הַכּוֹתָדָה הַשָּׁמֶם עַל- חַטָּאתָדָה: 13
 И-зато- ја почео-сам бити да-те-ударам да-те-пустошим због- грехова-твојих
[H1571](#) [H0589](#) [H5221](#) [H8074](#)

Zato ću te i ja бити да оболиш, пустошићу те за grehe tvoje.

אֶתְּךָ תֹאכַל וְלֹא תִשָּׁבַע וַיִּשְׁחָדְךָ בְּקֶרְבְּךָ וְתִסָּג
 Ти ħesh-јести али-се-нећеш наситити и-празнина-ће-бити у-теби и-склонићеш
[H3808](#) [H0398](#) [H3808](#) [H7646](#) [H3445](#) [H7130](#) [H5253](#)

וְלֹא תִפְלִיט וְאֲשֶׁר תִּפְלָט לְחַרֵּב אֶתְּךָ:
 али-нећеш спасти а-што спасеш мачу ћу-предати
[H3808](#) [H6403](#) [H6403](#) [H2719](#) [H5414](#)

Ti ćeš јести, али се нећеš наситити, и падање твоје биће усред тебе; и скланјаћеš, али нећеš избавити, и што избавиш предаћу маћу.

אֶתְּךָ תִזְרַע וְלֹא תִזְכָּרוּ אֶתְּךָ תִזְרַע וְלֹא תִזְכָּרוּ וְלֹא תִזְכָּרוּ
 Ти ħesh-сејати али-нећеш жети ти маслине али-се-нећеш
[H2232](#) [H3808](#) [H1869](#) [H2132](#) [H3808](#)

תְּסוּדָה שֶׁמֶן וְתִירוֹשׁ וְלֹא תִשְׁתַּהוּ וַיִּין:
 помазати уљем и-ширу али-нећеш пити- вино
[H5480](#) [H8081](#) [H8492](#) [H3808](#) [H8354](#) [H3196](#)

Ti ćeš сејати, али нећеš žети; ти ćeš ceditи маслине, али се нећеš намазати улјем, и маст, али нећеš пити вино.

וַיִּשְׁתַּמְרוּ חֻקֹתָם וְלֹא יִשְׁמְרוּ וְכָל מַעֲשֵׂה בֵית- אַחָאָב וְתִלְכוּ
 И-држите-се уредаба Амријевих и-свих дела дома- Ахавовог и-ходите
[H8104](#) [H2708](#) [H6018](#) [H3605](#) [H4639](#) [H0256](#) [H3212](#)

בְּמַעֲצוֹתָם לְמַעַן תִּתִּי לְשָׂרְקָה וַיִּשְׁבְּחֵהּ לְשָׂרְקָה
 по-саветима-њиховим да-бих предао тебе пустошењу и-становнике-њене подсмеху
[H4156](#) [H4616](#) [H5414](#) [H0853](#) [H8047](#) [H3427](#) [H8322](#)

וְחִרְפָּת עַמִּי תִשָּׂאוּ:
 и-срамоту народа-мога ћете-носити
[H2781](#) [H5375](#)

Jer се држе уредбе Амријеве и сва дела дома Ахавовог, и ходите по саветима њиховим, да те предам у погубао, и становнике његове у подсмех, и носићете срамоту народа мог.